**ПОЛОЖЕНИЕ**

**о проведении всероссийского конкурса перевода франкоязычного художественного текста** **на русский язык «Литературная Швейцария» 2020 год**

**Учредитель конкурса Издательский Дом Zoé (Женева)**

**1. Общие положения**

1.1. Поддержав инициативу кафедры теории и практики французского языка и перевода НГЛУ Издательский Дом Zoé (Женева) учредил Первый всероссийский конкурс перевода франкоязычного художественного текста на русский язык для российских школьников и студентов, изучающих французский язык. Первый конкурс приурочен к проведению Недели франкофонии 2020г.

1.2. Организаторами конкурса являются:

- Кафедра теории и практики французского языка и перевода ФГБОУ ВО Нижегородский государственный лингвистический университет;

- Издательский дом Zoé (Швейцария);

- Информационно-культурный центр Швейцарии;

- Французский культурный и образовательный центр «Альянс Франсез - Нижний Новгород»;

- Нижегородская государственная областная детская библиотека им. Т.А. Мавриной (НГОДБ)

**Организационный комитет Конкурса:**

1. **Елена Рафаэльевна Поршнева**, д.п.н., профессор кафедры теории и практики

французского языка и перевода

1. **Елена Геннадьевна Баранова,** к.ф.н., доцент кафедры теории и практики

французского языка и перевода

1. **Светлана Николаевна Аверкина**, д.ф.н., доцент, директор информационно-

культурного центра Швейцарии НГЛУ

1. **Ирина Сергеевна Разина**, к.ф.н., координатор проектов лаборатории

художественного перевода НГЛУ

1. **Наталья Родионова,** куратор культурных проектов "Альянс Франсез

– Нижний Новгород"

6. **Наталия Ивановна Бочкарева**, директор НГОДБ им. Т.А. Мавриной.

1.3. Первый всероссийский конкурс перевода франкоязычного художественного текста на русский язык посвящен современной литературе Швейцарии. Для перевода предлагаются 2 отрывка из автобиографической книги Марлиз Пьетри « Une aventure éditoriale dans les marges ». В конкурсе могут принимать участие школьники старших классов общеобразовательных школ, гимназий, лицеев и студенты, магистранты, аспиранты высших учебных заведений, изучающие французский язык. Количество участников от одного образовательного учреждения не ограничивается.

**2. Цели и задачи конкурса**

2.1. Цель Конкурса – популяризация современной литературы на французском языке, выявление переводческих способностей у молодежи, привлечение внимания к совершенствованию владения французским и русским языками.

2.1. Задачи конкурса:

- популяризировать французский язык и культуру

- выявить одаренных студентов и школьников в области перевода, французского языка и русского языков;

- активизировать познавательной, интеллектуальной и творческой инициативы обучающихся, активизировать их интерес к французскому языку и к переводу;

- содействовать укреплению и развитию культурных связей Россией с франкоязычными странами

- укреплять взаимодействие образовательных учреждений среднего и высшего образования;

**3. Условия участия**

3.1. Конкурс бесплатный, участие принимают все желающие без предварительного отбора.

3.2. Форма проведения конкурса – заочная.

**4. Сроки проведения конкурса**

4.1. Конкурс проводится с 21 января по 1 марта 2020 года.

4.2. Итоги конкурса будут подведены и объявлены на сайтах организаторов года, призы вручены 22 марта в день открытия Недели франкофонии в НГЛУ.

**5. Порядок организации и проведения конкурса**

5.1. Положение о проведении конкурса публикуется на сайтах и публичных страницах в социальных сетях организаторов конкурса.

5.2. Конкурс проводится в двух номинациях: «Школьники», «Студенты, магистранты и аспиранты». В качестве текстов для перевода выбраны фрагменты из книги основательницы издательского дома Zoé Марлиз Пьетри «*Une aventure éditoriale dans les marges*».

5.3. Для участия в конкурсе необходимо в срок до 25 февраля 2020 г. выслать приложением к письму на адрес: [concours.edzoe@gmail.com](mailto:concours.edzoe@gmail.com) заполненную анкету участника и в срок до 01 марта 2020 г. отправить перевод текста по своей категории:

- текст «Metier d'éditeur» (1200 зн.) номинация «Школьники »

- текста «Une aventure éditoriale» (3300 зн.) номинация «Студенты, магистранты»

5.4. Порядок предоставления конкурсных материалов

Текст перевода представляется в формате .doc (Microsoft Word) приложением к письму на адрес: [concours.edzoe@gmail.com](mailto:concours.edzoe@gmail.com).

Заявка считается принятой только после получения подтверждающего письма о регистрации.

Заявка на участие включает в себя: заполненную анкету участника, размещенную на сайте и согласие участника на размещение его перевода и краткой информации о себе на сайте/в издании по результатам конкурса.

**5.5. Требования к оформлению**

14 шрифт Times New Roman, 1,5 интервал,

соблюдение красной строки обязательно.

Тема письма: конкурс перевода.

5.6. Экспертную оценку выполненных переводов осуществляет международное жюри, куда входят специалисты по французскому языку и художественному переводу. Жюри определяет трех победителей (первое, второе и третье место) в каждой номинации. Всем участникам будут высланы сертификаты. Авторам лучших переводов будут вручены грамоты и подарки – книги издательского дома Zoé (Швейцария). Переводы победителей, занявших 1 место, будут опубликованы в сборнике «Швейцарские тетради» (РИНЦ).

Победители в номинации "Школьники" получат дополнительные бонусы к ЕГЭ по иностранному языку при поступлении на переводческий факультет НГЛУ.

**6. Основные требования к переводу**  
 6.1. По смыслу и структуре переведенный текст должен быть аналогом исходного, т.е. мысли автора и его стиль не должны искажаться, и текст должен отражать исходный

эмоциональный характер произведения;

6.2. Перевод должен быть грамотным и соответствовать нормам русского литературного языка. Грамматические ошибки не исправляются, тексты не редактируются;

6.3. Переводы, выполненные в виде подстрочника с помощью электронных переводчиков, не допускаются к конкурсу;

6.4. Не должно быть немотивированных отступлений от текста. Переводчик не может исправлять, «улучшать» или добавлять что-либо в авторский текст.

7. Принимая участие в Конкурсе, участники соглашаются с требованиями Положения и дают согласие на предоставление, использование и обработку персональных данных в соответствии с нормами Федерального закона No 152 – ФЗ от 27 июля 2006 г. (в действующей редакции) «О персональных данных» (фамилия, имя, отчество, наименование образовательной организации, курс / класс, дата рождения, результаты участия в мероприятии, вид диплома, контактные данные).